

## CI ENCOUMANCE DE MONSEIGNEUR ANCEEL DE L'ISLE

I

Iriez, a maudire la mort  
Me vodrai desormais amordre,  
Qui adés a mordre s'amort,  
4 Qui adés ne fine de mordre.  
De jor en jor sa et la mort  
Seux dont le siecle fait remordre.  
Je di que si groz mors amort  
8 Que Vaumondois a getei d'ordre.

II

Vaumondois est de valeur monde<sup>1</sup>. *f. 16 r° 1*  
Bien en est la vailleurs mondee,  
Car la mors, qui les boens esmonde,  
12 Par cui Largesce est esmondee,  
A or pris l'un des boens du monde.  
Las ! com ci a male estondee !  
De France a ostei une esponde :  
16 De cele part est effondee.

III

Avec les sainz soit mize an cele  
L'arme de mon seigneur Anciaul,  
Car Diex, qui ces amis ancele,  
20 L'a trovei et fin et feaul.  
Mais la mors, qui les boens flaele,  
A aporteï felon fleaul.  
A l'Isle fort lettres saele :  
24 Ostei en a le fort seaul<sup>2</sup>.

IV

Je di Fortune est non voians,  
Je di Fortune ne voit goute,  
Ou [en] son sanz est desvoians.  
28 Les uns atrait, les autres boute.  
Li povres hons, li mescheans,

---

<sup>1</sup> Jeu prétendument étymologique sur les syllabes de *Valmondois* : *VALeur MONDe*. L'adjectif *monde* (« propre, pur ») ayant disparu du français moderne, il faut passer par son contraire « immonde » pour sauver partiellement ce jeu de mots, extrêmement fréquent dans la littérature du temps, et particulièrement chez Rutebeuf.

<sup>2</sup> Le vers est obscur. Cf. F.-B. I, 515. On peut comprendre que la terrible lettre qui annonce la mort d'Anseau n'est plus – puisqu'il est mort – scellée de son sceau, ce qui est en soi le signe de la triste nouvelle qu'elle contient.

Monte si haut, chacuns le doute,  
 Li vaillanz hons devient noians :  
 32 Ainsi va sa maniere toute.  
 V  
 Tost est .I. hons en som la roe.  
 Chacuns le sert, chacuns l'oneure,  
 Chacuns l'aime, chacuns l'aroe<sup>3</sup>.  
 36 Mais ele torne en petit d'eure,  
 Que li serviauz chiet en la boe  
 Et li servant li corent seure :  
 Nus n'atant a leveir la poe.  
 40 En cort terme a non Chantepleure<sup>4</sup>.  
 VI  
 Touz jors deüst .I. preudons vivre,  
 Se mors eüst sanz ne savoir.  
 S'il fust mors, si deüst revivre :  
 44 Ice doit bien chacuns savoir. *f. 16 r° 2*  
 Mais Mors est plus fiere que wyvre  
 Et si plainne de nonsavoir  
 Que des boens le siecle delivre  
 48 Et au mauvais lait vie avoir.  
 VII  
 Qui remembre la bele chace  
 Que faire solliez jadiz,  
 Les voz brachés entrer en trace,  
 52 Sa .V., sa .VI., sa .IX., sa dix,  
 N'est nuns qui li cuers mal n'en face.  
 Se por arme nul bien ja diz,  
 Dieu pri qu'il vos otroit sa grace  
 56 Et doint a l'arme paradix.

Explicit.

*Manuscrits* : A, f. 306 v° ; B, f. 66 r° ; C, f. 15 v°. *Texte de C.*

**Titre** : A De monseigneur Anseau de lisle, B De monseigneur Encel de lille - 6. B C. qui le siegle font r. - 8. C geteir. - 27. C en *mq.* - 33-40. B *mq.* - 31. AB Li vaillanz h, C Li mauvais h. - 35. AB aroe, C aore - 39. A Nus ne tent au lever la p. - 49. A remire - 52. A Ça cinq ça set, B Sa .VI. sa .VII. - A Amen. Explicit de monseigneur Anseau de l'isle, B Explicit de monseigneur Ancel de lille.

<sup>3</sup> Sur *amer*, « honorer » (?), et l'hypothèse selon laquelle il faudrait lire *aloer* / *allandare*, cf. T.-L. I, 541.

<sup>4</sup> Cf. *Complainte de Constantinople* 178.